DOI: 10.17117/na.2016.10.02.024

<http://ucom.ru/doc/na.2016.10.02.024.pdf>

Поступила (Received): 03.10.2016

Антонова Е.А. К проблеме изучения пословиц и поговорок на уроках русского языка

Antonova E.A.
**To the problem of studying of proverbs and
sayings at the lessons of Russian language**

В статье рассматриваются вопросы, связанные с развитием у учащихся умения разграничивать пословицы и поговорки, определять их значение и делать этимологический анализ. Даются задания, которые обеспечивают целенаправленное и систематическое использование пословиц и поговорок, развитие речи учащихся

The article discusses issues related to the development of pupils' ability to distinguish between Proverbs and sayings, to determine their value and do the etymological analysis. Are given jobs that provide a focused and systematic use of Proverbs and sayings, contribute to the development of speech of pupils

Ключевые слова: пословицы, поговорки, этимологический анализ, тематические группы

Key words: proverbs, sayings, etymological analysis, thematic groups

Антонова Елена Алексеевна

Кандидат педагогических наук, доцент
Стерлитамакский филиал Башкирского
государственного университета
г. Стерлитамак, пр. Ленина, 49

Antonova Elena Alekseevna

Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor
Sterlitamak branch of the Bashkir state university
Sterlitamak, Lenina ave., 49

Объяснение значений пословиц и поговорок на уроках русского языка тесно связано с необходимостью выработать у учащихся умения и навыки активного употребления пословиц и поговорок в речи. Школьники часто испытывают трудности в употреблении пословиц и поговорок тогда, когда не знают их значения, ситуации их употребления, их связи с бытом, нравами и обычаями народа.

Известно, что пословицы – это краткие народные изречения афористического характера. Они имеют одновременно буквальный и переносный смысл или только переносный смысл, в грамматическом отношении представляют законченное предложение. По своему содержанию пословица соответствует суждению. Она говорит о свойствах кого- или чего-либо, оценивает их, иногда предписывает определенный образ действий и т.п.

Для анализа ситуации употребления учащимся можно дать пословицы *Москва не сразу строилась; нашла коса на камень; яйца курицу не учат* (пословицы констатируют); *мал золотник, да дорог; маленький, да удаленький; коса –*

девичья краса (дают оценку); куй железо, пока горячо; не в свои сани не садись (предписывают образ действия).

Труднее понять учащимся поговорку, потому что исследователи дают поговорке самые различные определения: народная присказка, изречение, афоризм и т.п. Одни исследователи полагают, что «поговорками называются языковые афоризмы, отличающиеся особой краткостью и имеющие, как правило, только буквальный план» [4, с. 7]. Например, *дружба – дружбой, а служба – службой; мал мала меньше; работать как лошадь*. Другие исследователи считают, что поговорка – это выражение, «не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания и не являющееся афоризмом» [2, с. 468].

Поговорки, обладающие переносным (иносказательным) планом, ближе всего к идиомам и фразеологическим единствам, которые являются устойчивыми, воспроизводимыми сочетаниями, не переводимыми суммой значений слов и имеющими единый смысл, специфическую лексико-синтаксическую сочетаемость и парадигматические отношения (синонимы, антонимы). По своей структуре фразеологизмы являются обычно сочетаниями и в роли самостоятельных фразем выступать не могут. Таким образом, строгого различия между поговоркой и фразеологизмом нет. Эти единицы в речи взаимодействуют между собой. Это можно показать учащимся на следующих примерах: *работать спустя рукава* – поговорка, где глагол *работать* не нуждается в расшифровке, а *спустя рукава* – фразеологизм, который надо толковать. В речи фразеологизмы также соседствуют и с пословицами. Например, в пословице *хлеб-соль ешь, а правду-матку в глаза режь* – есть три фразеологизма: *хлеб-соль*, *правда-матка* и *резать правду-матку в глаза*, т. е. критиковать, говорить прямо то, что думаешь. В пословице *кто кашу заварил, тот пусть ее и расхлебывает* – два фразеологизма: *заварить кашу* и *расхлебывать кашу*.

В определении пословиц и поговорок необходимо наметить круг употребления этих единиц, поэтому определения должны быть более полными и точными. На наш взгляд, например, в поговорке *кот наплакал* не всегда отражается в словарях то, что в ней речь идет об очень малом количестве чего-либо хорошего, ценного. Поговорка *куда ни кинь, везде клин (куда ни кинь, все клин)* обычно толкуется как «нет выхода из положения». Но значение этой поговорки следует, очевидно, определить, как «хорошего выхода из положения не придумаешь при всем старании». На это следует обращать внимание учащихся.

Смысл пословиц и поговорок легче усваивается детьми, если они собраны в тематические группы. Учащимся для анализа даются такие темы, как «о сходстве людей» (*один другого стоит; одним миром мазаны; одного поля ягода; закадычные друзья*), «о ценности людей» (*цены ему нет; всем взял; птица высокого полета; делает погоду*), «счастье» (*счастье дороже денег; счастье и труд рядом живут; легко найти счастье, а потерять и того легче; на чужом горе счастья не построишь; счастье с несчастьем в одних санях ездят*), «беда» (*беда приходит, когда ее не ждешь; беда не за горами, а за плечами; от беды никто не застрахован*).

В целом тематические группы пословиц и поговорок – это такие их объединения, которые охватывают значительную речевую тему. Однако в рамках

одной темы пословицы и поговорки связаны с множеством ситуаций. В соответствии со структурой актуализируется содержание пословиц и поговорок. Именно поэтому объяснение ситуации употребления становится главным звеном объяснения значений пословиц и поговорок. Часто указание на ситуацию вообще исчерпывает объяснение значения названных единиц. Например, желая сказать, что люди могут жить по-разному, вспоминают пословицу *живет кошка, живет и собака*; если надо сказать об активной жизни и деятельности, говорят «*жизнь бьет ключом*».

Употребление пословиц и поговорок в конкретной ситуации часто зависит от оценки качеств человека. Так, поговорка *два сапога пара* применима лишь по отношению к людям, которые похожи друг на друга по своим недостаткам, отрицательным качествам. Для сравнения можно взять: *мели Емеля, твоя неделя; голь перекатная; он лопатой деньги гребет; у него денег куры не клюют* и др.

Для выявления значения пословиц и поговорок необходимо предлагать школьникам этимологический анализ. Он помогает установить связь пословицы и поговорки с реальной жизнью русского народа. Например, при анализе выражения *мелкая сошка* (человек, занимающий невысокое общественное и служебное положение; невлиятельный, неавторитетный человек) необходимо показать, что этимологически оно объясняется следующим образом: «Слово *соха* в русском языке, вернее, в его северных наречиях, означало небольшую крестьянскую общину – от 3 до 60 дворов... *Мелкая сошка* – это первоначально небольшая и бедная крестьянская община, затем бедный и бесправный член такой общины» [1, с. 30].

Этимология некоторых пословиц и поговорок является по существу кофидикацией, т.е. уточнением значения пословицы и поговорки в зависимости от происхождения. Почему мы говорим *взялся за гуж, не говори, что не дюж*? Эта пословица восходит к практике земляных работ, когда рабочий, возивший землю на тачке, чтобы облегчить себе труд, привязывал гуж к ручкам тачки и перекидывал его через плечи. За тяжелые земляные работы брались люди, которых гнала бедность, поэтому такие люди не должны были жаловаться на тяжесть работы, свое нездоровье. Такое пояснение поможет учащимся лучше понять смысл пословицы. Здесь также необходимо объяснить детям значение слов *гуж, дюж*.

Учащимся можно дать следующие задания.

1. Ответить на вопросы:

– Какая поговорка говорит нам о каком-либо событии, которое неизвестно, когда было?

– Согласно какой поговорке слова находятся в кармане?

– В какой поговорке говорится, что можно определить цену и вес горя?

2. Подобрать пословицы и поговорки о труде, о Родине, о дружбе, о семье, об учении.

3. Сделать этимологический анализ поговорки *вот тебе, бабушка, и Юрьев день*.

4. Прочитать «Двойной след» М.М. Пришвина, найти пословицы, объяснить их значение.

5. Написать сочинение на тему «В чем отличие пословиц и поговорок».

6. Придумать рассказ «Друзья познаются в беде».

Таким образом, применение толкований (объяснений) значения пословиц и поговорок обеспечивает достаточно точное понимание этих выражений. Дальнейшая работа над ними будет способствовать тому, что учащиеся станут активнее использовать пословицы и поговорки в речи.

Список используемых источников:

1. Мокиенко В.М. В глубь поговорки. СПб, 2005. 256 с.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М., 1983. 816 с.
3. Степанов Ю.С. Концепты. Тонкая пленка цивилизаций. М., 2007. 248 с.
4. Фелицына В.П., Прохоров Ю.Е. Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения: Лингвострановедческий словарь. М., 1979. 256 с.

© 2016, Антонова Е.А.

К проблеме изучения пословиц и поговорок на уроках русского языка

© 2016, Antonova E.A.

To the problem of studying of proverbs and sayings at the lessons of Russian language